

Ki te hiahia āwhina
koe, waea atu ki
0800 CENSUS
(0800 236 787)
peka atu rānei ki
www.census.govt.nz

Tēnā whakakāia ō puka tatauanga hei te Rātū, 7 Poutūterangi 2023, i mua mai rānei

Ko te tatauanga te uiuinga ā-motu o ngā tāngata katoa i Aotearoa. Ka whakamahia ngā mōhiotanga e te kāwanatanga, e ngā kaunihera, e ngā iwi, e ngā rōpū hapori me ngā umanga kia whakatau take e pā ana ki a koe, ki tō whānau me tō hapori. He mea tino hira te tatauanga nā reira e hiahiatia ana tō urupare i raro i te ture.

Ka taea e koe te whakakāi i tō puka tatauanga mā te ipurangi, mā te pepa rānei, ka taea hoki e koe te mahi ki te reo Ingarihi ki te reo Māori rānei. Hei whakaoti i te tatauanga mā te ipurangi, me mātua whai nama whakauru koe. Ka kitea tēnei nama i tētahi reta ka tae ki tō kāinga noho i roto i te mēra, ka hoatu rānei e tētahi kaikohi tatauanga e kohikohi nei i ngā mōkihi tatauanga i tōu takiwā. Ka taea e koe te tono ki tētahi kaikohikohi tatauanga, ki tētahi hoa, ki tētahi mema whānau rānei mō ētahi āwhina hei pānui i te nama whakauru tūmataiti mō tō kāinga noho.

Mehemea he pai ake ki a koe kia whiwhi nama whakauru mā te karere waea (SMS) tēnā waea mai ki tā mātou waea āwhina ki **0800 CENSUS (0800 236 787)** ki te tono kia tukua atu he mea hou ki a koe mā te karere waea. Haere rānei ki tā mātou pae tukutuku **www.census.govt.nz** ki te tono nama whakauru hou.

Whāia ēnei hipanga hei whakaoti ā-ipurangi i tō tatauranga:

- Haere ki **www.census.govt.nz** ka tīpako ai i ‘Start your census’ kia arahina atu koe ki te puka ipurangi.
- Whakautua ngā pātai, ka tīpako ai i ‘Tuku’ mō ia puka kua whakakā.
- Me whakakā tētahi tangata kotahi i tētahi puka Whakarite Whare mā te whakautu i ētahi pātai ruarua mō tō kāinga noho.
- Me whakakā tētahi tangata i tētahi Rārangi Pātai mō Te Whare Noho mō tō kāinga noho.
- Me whakakā ia tangata e noho ana i tō kāinga mō te pō o te Rātū, 7 o Poutūterangi 2023 i tētahi Rārangi Pātai Takitahi.
- Me pupuru tō nama whakauru, kia oti rā anō tāna ake puka te whakakā e ngā tāngata katoa i te kāinga.

Mehemea he pai atu ki a koe te whakakā i te tatauranga mā te whakamahi puka pepa, waea atu ki **0800 CENSUS (0800 236 787)**, whakakā rānei he puka tono ki **www.census.govt.nz**, ā, mā mātou ēnā e tuku atu ki a koe. Ka taea hoki te tono atu ki tētahi kaikohikohi tatauranga kia haere mai ki tō kāinga ki te āwhina i a koe ki te whakakā i ngā puka. E wātea ana ngā puka pepa i te rahi tānga Ingarihi paerewa, i te Tānga Ingarihi Nui mā te whakamahi i te momotuhi 18pt Arial, i te tānga reo rua paerewa ki Te reo Māori me te reo Ingarihi.

E mihi ana ki a koe mōu i āwhina i te tāreitanga o te ara whakamua mō Aotearoa.

Nāku noa, nā



Mark Sowden

Te Kaitatau Matua i te Kāwanatanga

Huraina te whārangi
mō ētahi atu kōrero

He whakamārama anō

He aha i hira ai tāku whakautu?

Ko te tatauranga te uiuinga ā-motu kotahi e whai wāhi mai ai te katoa, e tauria ai ngā whare noho katoa i Aotearoa. Ko tā te tatauranga, he whakaatu i ngā panonitanga i roto i ō tātou hāpori, hei āwhina hoki te tatauranga i ngā kāwanatanga i ngā kaunihera, i ngā iwi, i ngā rōpū hāpori me ngā umanga kia whakatau take mō ngā ratonga me ngā hangaroto.

Āhea me whakakī au i aku puka?

Whakakīa ō puka tatauranga ināianei. Ka whakapā atu mātou i muri ki te kōrero ki a koe, ki te kore koe e tuku mai i ō puka.

E herea ana au i raro i te ture ki whai wāhi ki te tatauranga?

Āe. Me mātua whakakī ngā tāngata katoa i Aotearoa i te tatauranga, tae atu ki te hunga peka mai ki Aotearoa, mō ia whare noho hoki e nohoia ana e te tangata i te pō o te Rātū, 7 Poutūterangi, 2023.

He mea āta tiaki ngā kōrero mōku?

Āe. Ko Tatauranga Aotearoa te umanga raraunga whai mana o te motu. Mā ngā ture me ngā āhuatanga tautiaki kua whakamanaia e mātou e tiaki ngā kōrero mōu kia haumaruru. He mea tautiaki ngā mōhiotanga ka homai e koe i raro i te Ture mō ngā Raraunga me ngā Tauanga 2022, me Te Ture Tūmataitinga (Privacy Act) 2020. Ka tiakina e mātou tō tuakiri, kāore hoki e tautohutia te tangata takitahi i roto i ngā tauanga ka whakaputaina ki te ao ki roto rānei i ngā rangahau. Kia tino haumaruru ai ngā kōrero mōu kua e tohaina te nama whakauru mō tō kāinga noho.

Me pēhea au mehemea neke atu i te kotahi te whare noho i tēnei wāhi noho, pēnei i te whare kaumātua?

He mea tino hira kia tatauria ngā whare noho katoa o Aotearoa hei whare motuhake.

Mehemea he whare noho kē anō kei tēnei wāhi noho e nōhia ana e tētahi atu tangata, e tētahi atu rōpū rānei, me mātua whakakāi rātou i ā rātou ake puka. Waea atu ki **0800 CENSUS (0800 236 787)** ki te tono i tētahi atu mana whakauru, i ētahi atu puka pepa rānei mō taua whare noho.

Ka haria rawatia mai ētahi puka pepa e tētahi kaikohikohi tatauranga ki taku whare?

I ētahi rohe ka toro haere ngā kaikohikohi tatauranga ki ngā kāinga noho ki te hari atu i ētahi mōkihi tatauranga, he puka pepa kei roto, me tētahi nama whakauru hei whakaoti ā-ipurangi i te tatauranga. I ētahi atu rohe, ka whiwhi reta ngā kāinga noho me tētahi nama whakauru, ā, e kore pea e whiwhi puka pepa. Ki te whiwhi reta koe kāhore he puka pepa i te taha, ka taea e koe te tono mai ki a mātou kia tukua atu ētahi puka pepa. Tēnā waea atu ki **0800 CENSUS (0800 236 787)** haere rānei ki **www.census.govt.nz** ki te tono puka pepa.

Ki te hiahia āwhina au ki ētahi o aku puka, me he pātai rānei āku, me aha?

Ka taea e ngā kaiwhakamahi Tuhi Matapō te tono kape o ngā pātai tatauranga i roto i te Tuhi Matapō. E toru ngā puka tatauranga e wātea ana i te Tuhi Matapō, arā, tētahi Rārangi Pātai Takitahi, tētahi Rārangi Pātai mō te Whare Noho, me Ngā Kupu Whakamārama. He Whārangi Mōhiohio hoki tō mātou mō te wātea mai o te tatauranga i te tukutuku mō te hunga pānui mata rorohiko, e wātea ana hoki i roto i te Tuhi Matapō.

E wātea ana ngā mōhiohio katoa e pā ana ki te Tatauranga 2023 i tō mātou tukutuku i roto i te Ororongo me ētahi atu hōputu tāpiri. Peka atu ki **www.census.govt.nz** kia urutomo ki ēnei mōhiohio.

He reo-rua te pae tukutuku tatauranga, ā, hei tō pekanga atu tuatahi, ka puta mai tētahi pouaka inoi ki a koe kia kōwhiria tōu reo taunoa. Ko ngā kōwhiringa ko te reo Ingarihi, ko te reo Māori rānei. Kia oti tō kōwhiri i tō reo taunoa, ka puta mai te whārangi kāinga.

Ka taea ngā mōhiotanga Ororongo, Tānga Nui, Tuhi Matapō, me ngā Ataata Reo Rotarota o Aotearoa, me tētahi Aratohu Pānui Ngāwari te pānui mā te pātene reo i te taha whakarunga i te taha whaka-te-matau o te pae tahua. Ka taea hoki te pānui i ētahi atu kōrero kua oti te whakamāori ki ētahi atu reo ki reira.

Mehemea e hiahia ana koe kia whiwhi tārua o ngā kōnae ororongo ki tētahi Kōpae, ki tētahi rākau USB rānei, tēnā whakamōhiotia mai mātou.

Atu i te 6 o Huitanguru 2023, ka taea e ngā tāngata katoa te whakapā mai ki tā mātou waea āwhina kore-utu, mā te waea mai ki **0800 CENSUS (0800 236 787)**. Ka tuwhera te waea e 7 rā i te wiki atu i te 8am ki 10pm. Ki te mea e kōrero ana koe i tētahi reo ehara i te reo ingarihi, ka taea e koe te tono mō tētahi tangata kōrero i Te reo Māori, i te reo Hāmoa, i te reo Tonga, i te reo Manatarini, i te reo Kanatonīhi, i te reo Koriana, i te reo Hiniri, i te reo Puniapi rānei.

Mehemea he Turi koe, he uaua ki a koe te rongorongo rānei, ka taea e koe te whakapā atu ki te tīma Tatauranga mā te New Zealand Relay Service. Ka āhei koe ki te waea atu ki te New Zealand Relay Service ki **0800 4 715 715**, te peka atu rānei ki tō rātou pae tukutuku ki **www.nzrelay.co.nz**.

E hia ngā puka me whakakī e ahau?

- Me whakautu koe ki ētahi pātai ruarua mō tō kāinga noho.
- Me whakakī koe i tētahi Rārangi Pātai mō te Whare Noho kotahi mō tō kāinga noho.
- Me whakakī ia tangata i tō kāinga i tētahi Rārangi Pātai Takitahi i te pō o te Tūrei te 7 o Poutūterangi/Māehe 2022. Hei tauira, mehemea tokowhā ngā tāngata noho i tō kāinga i te nuinga o te wā, engari ka ngaro atu ētahi tāngata tokorua hei te Rātū, 7 Poutūterangi 2023, ā, kotahi tā koutou manuhiri hei te Rātū, 7 Poutūterangi 2023, me whakakī ia tangata o ngā tāngata tokotoru i tō kāinga hei te Rātū, 7 Poutūterangi 2023 i tētahi Rārangi Pātai Takitahi.

Ngā wāhi i te hapori e āhei ai koe te kimi āwhina hei whakakāi i te tatauranga

Tērā ētahi wāhi i tō hapori hei tautoko i a koe, hei āwhina hoki i tō urunga ki te ipurangi kia taea e koe te whakakāi i te tatauranga mā te ipurangi. Peka atu ki tō Pokapū Whakahoki Pātai, ki tō Whare Pukapuka, ki tō tari Age Concern, ki Ngā Wāhi Mātauranga o Te Hunga Hauā Puta Noa i Aotearoa rānei, mō ētahi āwhina hei whakakāi i te tatauranga.

